

II

(Sdělení)

INTERINSTITUCIONÁLNÍ DOHODY

EVROPSKÁ KOMISE

Memorandum o porozumění mezi Evropskou komisí a Evropskou laboratoří pro molekulární biologii

(2012/C 271/01)

Evropská komise, dále jen „Komise“, a Evropská laboratoř pro molekulární biologii, jejíž ústředí je v Heidelbergu v Německu, dále jen „EMBL“ (společně dále jen „strany“),

VZHLEDEM

- ke Smlouvě o fungování Evropské unie, která prosazuje spolupráci se třetími zeměmi a mezinárodními organizacemi v oblasti výzkumu, technologického rozvoje a demonstrace,
- k Dohodě, kterou se zřizuje Evropská laboratoř pro molekulární biologii, podepsané dne 30. května 1973 ⁽¹⁾; na základě této dohody svěřili signatáři Evropské laboratoři pro molekulární biologii provádění základního výzkumu v oblasti molekulární biologie, odbornou přípravu vědců, studentů a hostujících pracovníků na všech úrovních, nabídku zásadních služeb vědcům v členských státech, jež dohodu podepsaly, vývoj nových nástrojů a metod v biověděch a účast na přenosu technologií,
- ke správnímu ujednání o vědecko-technické spolupráci mezi Komisí a EMBL podepsanému dne 18. ledna 1995,
- k prohlášení o záměru mezi Komisí a organizacemi EIROfóra podepsanému dne 24. června 2010,
- k rámcovým programům Evropského společenství pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace,
- k zelené knize z roku 2007 nazvané „Evropský výzkumný prostor: nové perspektivy“ ⁽²⁾, která vyzývá k širší spolupráci a posílenému partnerství s mezivládními výzkumnými organizacemi, jako je například EMBL, zejména s ohledem na tvorbu programů výzkumu, odbornou přípravu a mobilitu výzkumných pracovníků, výzkumné infrastruktury, duševní vlastnictví a mezinárodní spolupráci,
- ke sdělení z roku 2008 o mezinárodní spolupráci EVP ⁽³⁾, které potvrzuje užitečnost posíleného partnerství mezi Evropským společenstvím a evropskými mezivládními výzkumnými organizacemi, zejména organizacemi EIROfóra, jež přispívá k dosažení kritického množství potřebného pro účinnou reakci na stále globálnější politické výzvy,

⁽¹⁾ http://www.embl.de/aboutus/general_information/organisation/hostsite_agreement/un_agreement.pdf

⁽²⁾ Zelená kniha Komise „Evropský výzkumný prostor: nové perspektivy“ přijatá dne 4. dubna 2007 (KOM(2007) 161 v konečném znění).

⁽³⁾ „Evropský strategický rámec pro mezinárodní vědeckotechnickou spolupráci“, 24. září 2008, (KOM(2008) 588).

- k iniciativě „Vize 2020 pro EVP“ schválené dne 2. prosince 2008 Radou Evropské unie (EU) ⁽¹⁾, která uvádí, že do roku 2020 budou všechny zúčastněné subjekty v rámci EVP plně využívat 5. svobody ⁽²⁾,
- ke strategii „Evropa 2020: Strategie pro inteligentní a udržitelný růst podporující začlenění ⁽³⁾“ schválené Evropskou radou dne 17. června 2010, související stěžejní iniciativě „Digitální agenda pro Evropu“ přijaté Evropskou komisí dne 19. května 2010 ⁽⁴⁾ a související stěžejní iniciativě „Unie inovací“ přijaté Evropskou komisí dne 6. října 2010 ⁽⁵⁾,

UZNÁVAJÍCE

příslušnou odpovědnost obou stran ve výše uvedených oblastech, která je vzájemně posilující,

dlouhodobou vynikající spolupráci mezi EMBL a Evropskou komisí založenou na předchozím správním ujednání,

SE DOHODLY TAKTO:

1. Obě strany hodlají s ohledem na své příslušné pravomoci spolupracovat za účelem upevnění a dalšího rozvoje Evropského výzkumného prostoru, zejména s ohledem na tvorbu programů výzkumu, odbornou přípravu a mobilitu výzkumných pracovníků, výzkumné infrastruktury, řízení duševního vlastnictví a mezinárodní spolupráci. Za tímto účelem mohou vyvíjet společné činnosti v oblasti molekulárních biověd.
2. S ohledem na své příslušné pravomoci, institucionální uspořádání a operační rámce se obě strany budou navzájem informovat a případně budou vést konzultace o otázkách vzájemného zájmu, zejména s ohledem na upevňování a další rozvoj Evropského výzkumného prostoru.
3. Status pozorovatele v Radě EMBL udělený Evropské komisi v roce 1995 se nemění ⁽⁶⁾.
4. Komise udělí EMBL právo navrhopvat kandidáty na členství v příslušných odborných a poradních subjektech. Komise bude tyto odborníky jmenovat podle svých vlastních pravidel a postupů.
5. Obě strany zřídí kontaktní místa a mechanismy pro účely komunikace, aby bylo dosaženo cíle stanoveného v tomto memorandu o porozumění.
6. Obě strany se budou dle potřeby a alespoň jednou ročně setkávat, aby vyhodnotily pokrok a případně prodiskutovaly další způsoby, jak posílit vzájemnou spolupráci, včetně společných činností, či aby prozkoumaly možné synergie.
7. Obě strany dosáhnou dohody ohledně otázek týkajících se výkladu a provádění tohoto memoranda o porozumění.
8. Správní ujednání ze dne 18. ledna 1995 se nahrazuje tímto memorandem o porozumění.

V Heidelbergu dne 4. března 2011 ve dvou vyhotoveních.

Za Evropskou komisi

Máire GEOGHEGAN-QUINN
komisařka pro výzkum, inovace a vědu

*Za Evropskou laboratoř pro molekulární biologii
(EMBL)*

Iain W. MATTAJ
generální ředitel

⁽¹⁾ Závěry Rady ve složení pro konkurenceschopnost 16767/08 týkající se „Vize 2020 pro Evropský výzkumný prostor“, 1.–2. prosince 2008.

⁽²⁾ EVP zahrnuje EU a země přidružené k rámcovému programu pro výzkum.

⁽³⁾ Sdělení Komise KOM(2010) 2020 ze dne 3. března 2010 a závěry Evropské rady ze dne 17. června 2010 (<http://ec.europa.eu/eu2020/pdf/115346.pdf>).

⁽⁴⁾ Sdělení Komise KOM(2010) 245 ze dne 19. května 2010.

⁽⁵⁾ Sdělení Komise KOM(2010) 546 ze dne 6. října 2010.

⁽⁶⁾ Status pozorovatele byl Evropské komisi udělen ve správním ujednání podepsaném dne 18. ledna 1995.